

O

ò (lettera dell'alfabeto) = o

gna bu de fa ò col cül del bicér = neanche capace di tracciare una o seguendo il fondo del bicchiere

o (cong.) - lat. *aut* = o - oppure

o me o le = o io o lei

o che o me o che la a le = o vado io o va lei

oà (esclam.) da *o a* (o va) = ma va - ma guarda - macchè

òbice (s.m.) - ital. *obice* = obice - sedere - fortuna

l gh'à 'n òbice! = ha una tale fortuna!

òblec (**òbligò**) (s.m.) - lat. *obligare* da cui si estrae come sostantivo deverbale = obbligo

vès an òbligò = essere obbligato (verso qualcuno) - essere in debito (morale)

cunúse i me òblec = conosco i miei obblighi

òbol (s.m.) - lat. *obolus* = obolo

òc' (s.m.) - lat. *oculus* attraverso i successivi passaggi dall'ablativo *oculo* = *oclo* - *ocio* = occhio

òc' smorc' = occhi smorti - occhi senza vita

òc' trùbe = occhi torbidi

òc' mià bèi = occhi dallo sguardo alterato (generalmente per malattia)

òc' indigèst = occhio torbido di chi non ha digerito bene

òc' sbeséc' = occhi cisposi

òc' ancaàc' = occhi infossati

òc' sburic' = occhi sporgenti

òc' de pursèl mort = occhio di maiale morto (originariamente: occhio torvo; ora: occhio languido)

a òc' = ad occhio - misurando con la sola vista - pressappoco

a òc' seràc' = in piena fiducia - in piena sicurezza

co' i òc' fò del co = con gli occhi fuori della testa - con gli occhi strabuzzati (per il desiderio, per l'ira)

casà fò i òc' = aguzzare lo sguardo - guardare avidamente

dàga 'n òc' = stare attento - dare un'occhiata

custà 'n òc' del co = costare un occhio della testa

schisà 'l òc' = strizzare l'occhio - fare l'occholino

dervì i òc' = tenere gli occhi ben aperti - fare molta attenzione

'ndu' ta gh'é i òc'? = dove hai gli occhi? non vedi cosa fai?

'nversà i òc' = rovesciare gli occhi all'indietro - stralunare gli occhi

šbat i òc' = battere le palpebre

ultà 'l òc' = voltare l'occhio: distrarsi

saltà 'n d'i òc' = saltare negli occhi: investire con ira qualcuno

vègn fò d'i òc' = venire fuori degli occhi: venire a noia

mèt i òc' adòs = guardare fissamente - fare assegnamento su qualche cosa

sarà 'n òc' = chiudere un occhio - lasciare correre - perdonare

sarà tòc' du i òc' = lasciare che altri facciano tutto ciò che vogliono

èšga òc' = avere occhio - avere attitudini

quatröc' = quattrocchi - occhialuto

a quatr'öc' = a quattr'occhi - da solo a solo

òc' fec = occhio fisso, che non può muoversi

òc' sguèrs = occhio guercio

In senso traslato:

òc' = genuina

òc' pulì = occhio pollino o di pernice

òc' del bröt = occhi del brodo (grasso che affiora alla superficie del brodo in piccole chiazze rotonde)

òca (s.f.) - lat. tardo *auca* = oca

so nac' an óca = sono andato in oca (mi sono dimenticato - mi sono distratto). L'origine di questa espressione è forse nel gioco dell'oca, nel quale chi arriva ad una casella in cui è disegnata l'oca, prosegue senza fermarsi.

pòrca l'òca = porca miséria!

giügà a l'óca = fare il gioco dell'oca (gioco popolare notissimo)

òrca, nona, sa l'è düra l'óca = accidenti, nonna, com'è dura l'oca! (com'è difficile spuntarla!)

i va 'n gir cumpàgn d'i óche = girano come le oche, con la testa per aria e senza vedere nulla

òcio (escl.) - probabilmente dal veneto *òcio* (occhio) = attento! occhio!

òcio al tram = attenzione! (attento al tram)

ocór (v.) - lat. *occurrere* = occorrere

no' ocór óter = non occorre altro - certamente - senza fallo

öde (s.m.) - lat. *odium* = odio

ešga 'n öde = avere in odio - odiare - sentire qualcosa come odioso

öf (s.m.) - lat. *ovum* = uovo

L'uovo è composto di: *gös* (guscio), *peleşina* (pellicola), *ciàra* (albume), *burlina* (tuorlo)

*öf an carlà*m = uovo emesso senza guscio - uovo non maturo nel corpo della gallina

öfan ciereghèt = uova al tegame

öf dur = uovo sodo

öfan ciàp = uova sode tagliate a spicchi

öf al lac' = uova bollite per pochi minuti (uova à la coque)

öf šbatit = uovo sbattuto con zucchero

öf galàt = uovo gallato o fecondato

la prima galina che cànta l'à fac' 'l öf = la prima gallina che canta ha fatto l'uovo (chi ha fatto una marachella è il primo a parlarne)

fa 'n öf fò de la caàgna = fare un uovo fuori del cesto - fare cosa insolita

öf de gal = testicoli del gallo

òfio (agg.) - v. *lòfio*

ògne (ògni) (agg.) - lat. *omnis* = ogni

fan de ògni = farne di tutti i colori

ognü (pron.) - v. *ugnü*

òh! (escl.) - senza etimologia = oh! (di meraviglia, di sollievo, di soddisfazione)

òh! (escl.) - senza etimologia = èh? (ascolto - risposta ad una chiamata) - ohè! (avvertimento - cosa fai? - per chi mi hai preso?)

òi (**uì**) (escl.) - senza etimologia o forse dal lat. *audi* (ascolta - odi) = bada!

Ma vale anche come semplice richiamo:

òi te = ehi, tu

òi òi = senti senti! - non mi seccare

òi òi, ma è 'n secòcia nigót a me = a un certo punto, dopo tutto, a me non viene in tasca niente

òia (s.f.) - ital. antico *volia* estratto dal lat. volg. *voleo* (voglio) = voglia

èšghen mià òia - non averne voglia - non sentirsi bene

fa scapà la òia = far passare la voglia

scòdes la òia = soddisfarsi la voglia

ta gh'é òia! = hai voglia! (es. *'n m'à finit?* *ta gh'é òia* = abbiamo finito? hai voglia! ce n'è ancora tanto! - *'l è šiür?* *ta gh'é òia!* = è ricco? hai voglia! altrochè!)

òla! (escl.) - senza etimologia = oh, la...

òla Pèpa! *òla vāca!* = oh, la Peppa! oh, la vacca (ma l'espressione suonerebbe meglio *òllapeppa*, *òllavacca*), come esclamazioni di meraviglia e di sorpresa.

òla (s.f.) - v. *úla*

òle (**öle**) (s.m.) - lat. *oleum* - La forma *òle* è bergamasca ed è meno usata = olio

òle d'ulìa = olio d'oliva

òle de linúša = olio di semi di lino (per l'alimentazione)

òle de li = olio di lino (per usi tecnici)

òle de la lüm = olio della lampada - scherzosamente: lacrime

òle de rìgen = olio di ricino

òle de armàndula, de nus, de raisù = olio di mandorla, di noce, di ravizzone

òle de merlös = olio di fegato di merluzzo

òle de gùmbet = olio di gomito (lavoro di braccia)

òle sanc' = estrema unzione

'n sè det a pagà 'l òle = siamo dentro a pagare l'olio (siamo coinvolti nel danno)

panèl de 'l òle = residui di spremitura in forma di dischi

mèt šo 'n de 'l òle = mettere in conserva sott'olio

olt (**volt**) (agg.) - lat. *altus* = alto

tègn volt de co = tenere alto di testa: tenere a stecchetto

na al volt = salire in alto - andare per aria (finire in nulla)

òlta de cüil = donna con le gambe lunghe (o corte = *bāsa de cül*)

òlta (**vólta**) (s.f.) - lat. *volvita* = volta

la òlta de la ciéša = la volta della chiesa

ü per vólta o a la òlta = uno alla volta

gh'era 'na òlta = c'era una volta

dàga la òlta = lasciare perdere - fare cessare

la bianca e la òlta = la bianca e la volta (la faccia del foglio su cui è la prima impressione di stampa e l'altra faccia)

tòga la òlta = aggirare (un ostacolo)

òm (s.m.) - lat. *homo* = uomo, marito

'na pèsa de òm = un pezzo d'uomo

'n òm co' i barbìs = un uomo coi baffi, un uomo veramente tale, in gamba

òm de cartèl - uomo da manifesto, uomo da porre ad esempio

òm de 'na òlta = uomini come ce n'erano una volta (migliori di quelli d'oggi) - uomini che ragionano come si ragionava una volta

òm de co, de cör, de paròla, de ciéša, de poche bale = uomo assennato, generoso, di parola, osservante del culto o religioso, di poche ciance

mès òm = uomo poco virile

'l òm al sa mišüra mià a spàne = l'uomo non si misura a spanne

èšga sùta d'i òm = avere dei dipendenti

ònes (s.m.) - lat. *onyx* = onice

önés (s.m.) - lat. *alnus* = ontano

òpera (s.f.) - lat. *òpera* = opera

legnàm d'òpera = legname d'opera

na a l'òpera = andare ad uno spettacolo di opera lirica

t'è fac' an'òpera santa = hai fatto una cosa molto opportuna, una buona cosa

or (s.m.) - lat. *aurum* = oro

or fì = oro fino

or mat = oro falso

or de Bulògna = oro falso - similoro

cume de 'l or al jèr = come dal giorno alla notte - profonda diversità

biùnt 'mè 'l or = biondo come l'oro

'l val tat or quat al piša = vale tant'oro quanto pesa

òrco (s.m.) - lat. *Orcus* (la sede dei morti) = orco
'l òrco che 'l màia fò i scèc' d'i cüne = l'orco che mangia i bambini delle culle
bröt 'mè 'n òrco = brutto come un orco
'l màia 'mè 'n òrco = mangia come un orco

òrco (agg.) - correttivo di *pòrco* = porco
Usato solo in espressioni del tipo di:
òrco can = porco cane
òrca galéra = porca galera
òrca vâca = porca vacca

òrfen (s.m. e agg.) - lat. tardo *orphanus* = orfano

òrghen (s.m.) - lat. *organum* = organo
càna d'òrghen = canaglia
na a Bac' a sunà 'l òrghen = andare a Baggio (dove si dice che l'organo della chiesa fosse dipinto sul muro) a suonare l'organo - va a quel paese
andare a quel paese
mandà a dà via 'l òrghen = mandare a quel paese - mandare al diavolo (*òrghen* in questo caso vale per: sedere)
tirà i màntes de 'l òrghen = manovrare i mantici che danno l'aria all'organo
na decórde cumè du càne de òrghen = andare d'accordo come due canne d'organo (di cui nessuna è uguale all'altra)

òrlo (s.m.) - lat. volg. *orulum* = orlo - bordo - riva
diminutivi: *urlì - uradèl*
òrlo ašìur = orlo a giorno (fr. *à jour*)

òrp (agg. e s.m.) - lat. *orbis* = orbo - cieco
òrp de 'n òc' = monocolo - cieco da un occhio
'l è òrba = è dura, è grama
jan de òrbe = farne di quelle grosse - compiere azioni balorde

òrpo (escl.) - correttivo di *corpo* = accidenti - caspita

ors (s.m.) - lat. volg. *hordium* = orzo

ors (s.m.) - lat. *ursus* = orso
'l è 'n ors - 'l è 'n orso = è un orso - è una persona non socievole

ort (s.m.) - lat. *hortus* = orto

òs (s.m.) - lat. tardo *osuum* (classico *os*) = osso
rùmpes 'l òs del còl = rompersi l'osso del collo
lasàga i òs = lasciarci le ossa - morire
purtà fò i òs = portare fuori le ossa - scamparla
fa det 'l òs = farci l'osso - incallire
vès a 'l òs = avere poco guadagno - essere all'osso
òs büs = ossobuco (piatto confezionato con carne della zampa)
la carne adré a 'l òs l'è la püsé buna = la carne vicina all'osso è la migliore (lo dicono, a propria difesa, anche le persone magre)
òs de fa 'l bröt = ossa per fare il brodo (ossa spugnose, in particolare *'l òs de genöc'* = l'osso del ginocchio)
òs de mort = ossa di morto (biscotti particolari molto secchi e duri)
èšga fréc' an d'i òs = sentire freddo fino alle ossa
móla 'l òs = lascia l'osso - lascia stare, non è cosa per te
'l usì del portacüa = l'ossicino del portacoda - coccige

m'è nac' fò de pòst an òs = mi è andato fuori posto un osso - ho avuto una slogatura
pèl e òs = pelle e ossa - magrissimo
minüdi de òs = di ossa sottili o minute

ös (s.m.) - lat. volg. *ustium* (classico *ostium*) = uscio
'l ös de la strada = porta di strada
sarà sò 'l ös = chiudere l'uscio
sarà fò 'l ös = chiudere l'uscio
ànte de 'l ös = battenti dell'uscio
'l è ché fò de 'l ös = lasciare la coda nell'uscio - lasciare l'uscio aperto
'l è ché fò de 'l ös = è qui fuori dell'uscio - è vicinissimo
lasà la cúa 'n de 'l ös = lasciare la coda nell'uscio - lasciare l'uscio aperto
a càša sò 'l gh'à mà 'l ös = a casa sua non ha usci - non è abituato a chiudere gli usci

öse (òsio) (s.m.) - lat. *otium* = ozio

ost (agóst) (s.m.) - lat. (*mensis*) *augustus* = agosto
'l àqua de agóst la rinfrèscà 'l bosc = l'acqua d'agosto rinfresca il bosco
vès de la lüna de agóst = essere della luna d'agosto (cioè conservarsi. Si crede che taluni prodotti, in particolare uova, raccolti durante la lunazione d'agosto, si conservino a lungo)

òst (vòst) (agg.) - lat. classico *vester*, lat. arcaico *voster* = vostro

òster (vòster) - v. *òst* cui equivale, ma del quale è assai meno usato

òsteria (escl.) - correzione di *òstia* = osteria!
N.B. L'osteria è *ustarèa*

òstrega! (escl.) - dal veneto *òstrega* = diamine - per-bacco e simili
(s.f.) accidente - tipo strano
che òstrega de ü = che tipo! che accidente!

öt (vöt) (agg.) - lat. volg. *vocitus* = vuoto
sac vöt al sta mà 'n pe = sacco vuoto non sta ritto - chi non mangia non regge
ta sé pròpe öt = sei proprio vuoto - non hai niente nella testa
gh'ó la pànsa öda = ho la pancia vuota - sono affamato

òt (vöt) (num.) - lat. *octo* = otto
fù cinc e tri òt = rubare - impadronirsi
chèl d'i vöt = l'ottavo

óter (agg.) - lat. *alter* = altro
ga öl óter = ci vuole altro!
la ròba sò d'i óter = la roba altrui
töt óter = tutt'altro
'l è töt óter de sò fredèl = è tutto diverso (è tutta un'altra cosa) da suo fratello
ergót d'óter, nigót d'óter = qualcos'altro, nient'altro
e óter! = e altro - e altro ancora - lasciamo perdere!
n'ocór óter = senz'altro - non occorre altro

óter (vóter) (pron.) - lat. *vos alteri* = voi - voialtri. Cfr. *nóter* per l'uso

otramét (utramét) (avv.) - lat. *altera mente* = altrimenti - diversamente